

Wörterbuch Recht, Wirtschaft & Politik = Dictionary of Legal, Commercial and Political Terms Teil I: Englisch-Deutsch = Part I: English-German

With commentaries in German and English incorporating American usage

Bearbeitet von  
Prof. Dr. Egon Lorenz

7. Auflage 2016. Buch. XVI, 1092 S. Gebunden  
ISBN 978 3 406 57395 8  
Format (B x L): 16,0 x 24,0 cm

[Recht > Rechtswissenschaft, Nachbarbereiche, sonstige Rechtsthemen >](#)  
[Allgemeines, Einführungen, Gesamtdarstellungen, Nachschlagewerke](#)

Zu [Inhaltsverzeichnis](#)

schnell und portofrei erhältlich bei



Die Online-Fachbuchhandlung beck-shop.de ist spezialisiert auf Fachbücher, insbesondere Recht, Steuern und Wirtschaft. Im Sortiment finden Sie alle Medien (Bücher, Zeitschriften, CDs, eBooks, etc.) aller Verlage. Ergänzt wird das Programm durch Services wie Neuerscheinungsdienst oder Zusammenstellungen von Büchern zu Sonderpreisen. Der Shop führt mehr als 8 Millionen Produkte.

## collective

**collective** adj kollektiv *Adj.* gemeinsam *Adj.* gemeinschaftlich *Adj.*; Gesamt- *Präf.*, Gemeinschafts- *Präf.*, Sammel- *Präf.* ~ **account** n Sammelkonto *n*; ~ **advertising** n Gemeinschaftswerbung *f.*

**collective agreement** n Tarifvertrag *m*; Kollektivvertrag *m*; Gesamtarbeitsvertrag *m*; ~ **and individual agreements** Tarif- und Einzelarbeitsverträge; ~**negotiations** *npl* Br Tarifverhandlungen *fPl*; ~ **provisions** *npl* Tarifvertragsbestimmungen *fPl*; **conclusion** *n* of a ~ Tarifabschluss *m*; ~ **disputes** *npl* involving ~ ~ tarifrechtliche Streitigkeiten *fPl*; **parties to** a ~ Tarifpartner; under ~s *expr* tarifvertraglich *Adj/Adv.*

**collective bargaining** n Verhandlungen *fPl* (*der Sozialpartner*) über Abschluss e-s Tarifvertrages (*wages, hours, working conditions*); Tarifverhandlungen *fPl*; ~ **agreement** *n* →*collective agreement*; ~ **contract** *n Am* →*collective contract*; **free** ~ Tariffreiheit; **relations** *npl* between the ~ **partners** Tarifpartnerbeziehungen *fPl*; **take** *v part in* ~ an Tarifverhandlungen teilnehmen.

**collective, ~ bill n of lading** Sammellakkonsortium *n*; ~ **charge** n Gesamtbelastung *f* (*Belastung mehrerer Grundstücke*); Br Gesamthypothek *f*; ~ **consignment** n Sammelladung *f*.

**collective contract** n Kollektivvertrag *m*; Tarifvertrag *m*; ~**negotiations** *npl* Am Tarifverhandlungen *fPl*; ~ **termination** *n Am* Tarifkündigung *f.*

**collective, ~ culpability** *n* →~ **guilt**; ~ **deed** *n* Sammelmurkunde *f*; ~ **deposit** *n* (**of securities** *npl*) Sammelposten *n*; ~ **farm** *n* Kolchoss *f*; ~ **farming** *n* kollektiv betriebene Landwirtschaft *f*; ~ **fine** *n* Kollektivgeldstrafe *f*; Gesamtgeldstrafe *f*; ~ **guarantee** *n* (*VölkerR*) Kollektivgarantie *f*; kollektive (od. gemeinsame) Garantie *f*; ~ **guilt** *n* (*VölkerR*) Kollektivschuld *f*; ~ **insolvency** *npl* (*InsolvenzR*) Gesamtverfahren *n*; ~ **insurance** *n* (*VersicherungsR*) Kollektivversicherung *f*; Gruppenversicherung *f.*

**collective investment** *n*, ~ **scheme** *n* gemeinsames Kapitalanlageprojekt *n*; **undertakings** *npl* for ~ in **transferable securities** (*Abk Ucits*) Organismen *mPl* für gemeinsame Anlagen in Wertpapieren.

**collective, ~ labo(u)r agreement** *n Am* e-n ganzen Industriezweig umfassende Tarifabkommen *n*; ~ **liability** *n* Gesamtverpflichtung *f*; Gesamtschuld *f*; (*VölkerR*) Kollektivhaftung *f.*

**collective measures, take** *v* ~ Kollektivmaßnahmen ergreifen.

**collective, ~ negotiation** *n* →~ **bargaining**; ~ **note** *n* (*VölkerR*) Kollektivnote *f*; (*von mehreren Staaten unterzeichnete*) gemeinsame Note *f*; ~ **order** *n* Sammelauftrag *m*; ~ **ownership** *n* Gemein(schaft)sbesitz *m*; Kollektiveigentum *n*; ~ **passport** *n* Sammelpass *m*; ~ **refusal** *n to deal* Gruppenboykott *m*; C~ **Reserve Unit** *n (the)* (*Abk CRU*) (*intern. Währungspolitik*) kollektive Reserveeinheit *f* (die); ~ **resignation** *n*

## collegialism

Gesamtrücktritt *m*; ~ **responsibility** *n* Kollektivverantwortung *f*; Gesamtverantwortlichkeit *f*; ~ **security** *n* (*VölkerR*) kollektive Sicherheit *f*; ~ **self-defence (defense)** *n* (*VölkerR*) kollektive Selbstverteidigung *f*; ~ **shipment** *n* Sammelladung *f*; ~ **ticket** *n* Sammelfahrschein *m*; ~ **trade mark** *n* Verbandszeichen *n*; ~ **transport** *n* Sammeltransport *m*; ~ **treaty** *n* (*VölkerR*) Kollektivvertrag *m* (*cf. multilateral treaty*); ~ **(wage) agreement** *n* Lohntarifvertrag *m*; ~ **work** *n* (*UrheberR*) Sammelwerk *n* (*z.B. Enzyklopädie, Anthologie*).

**collectively** *adv* 1. kollektiv *Adv*, gemeinsam *Adv*, gemeinschaftlich *Adv.*

**collectively** *adv* 2. insgesamt *Adv*; als Gesamtheit *Rdwdg*; gemeinsam *Adv.*

**collectively, ~ agreed earnings (or rates)** Tarifverdienst; ~ **agreed wage increase** Tariflohn erhöhung; **bargain** *v* über e-n Tarifvertrag verhandeln *v*; Tarifverhandlungen führen *v.*

**collectivism** *n* Kollektivismus *m* (*opp. individualism*).

**collectivist** *m/f* 1. Anhänger/in *m/f* des Kollektivismus.

**collectivist** *adj* 2. kollektivistisch *Adj.*

**collectivization** *n* Kollektivisierung *f*; **compulsory** ~ *n* Zwangskollektivisierung *f.*

**collectivize** *v* kollektivieren *vt.*

**collector** *m/f* 1. (Geld-, Zoll-, Steuer-, Lotterie-)Einnehmer/in *m/f*; Kassierer/in *m/f* (*von Beiträgen etc.*); ~ **of customs** Zolleinnehmer *m*; ~ **of customs and excise** Br Zollamt *n*; ~ **of taxes** Steuereinnehmer *m*; **debt** ~ *m* Inkassobeauftragter *m*; **tax** ~ Steuereinnehmer; **act** *v as* ~ das Inkasso besorgen *v.*

**collector** *m/f* 2. Sammler/in *m/f*; ~ **of antiques** Antiquitätenammler *m*; ~ **of coins** Münzensammler *m*; ~**s item** *n* (*or piece n*) Sammlerstück *n*; ~**s value** *n* Liebhaberwert *m*; **art** ~ *m* Kunstsammler *m*; **stamp** ~ Briefmarkensammler.

**college** *n* College *n*, höhere Schule *f*; Universität *f*; Hochschule *f*; Br Studienheim *n* (*mit Selbstverwaltung*; *cf. master, fellows*); Akademie *f* (*Fachhochschule*); Kollegium *n*; ~ **of cardinals** Kardinalskollegium *n*; ~ **degree** *n Am* akademischer Grad *m*; ~ **dues** *npl* Am (*~ fees* *npl* Br) Studiengebühren *fPl*; ~ **education** *n Am* akademische Bildung *f*; C~ *n of Agriculture* Br landwirtschaftliche Hochschule *f*; ~ **of education** Pädagogische Hochschule *f* (*Abk P.H.*); C~ *n of Justice* Scot formelle Bezeichnung des →*Court of Session*; C~ *n of Technology* Br Technische Hochschule *f* (*Abk T.H.*); ~ **training** *n Am* akademische Ausbildung *f*; **commercial** ~ *n* Handels(hoch)schule *f*; Wirtschafts(ober)schule *f*; →**electoral** ~ *n*.

**collegialism** *n* Kollegialsystem *n* (*in der Verwaltung*).

## collegiate

**collegiate** *adj* zu e-m Kollegium od. College gehörig *Adj*; Kollegial- *Präf*; Universitäts- *Präf*; ~ **character** *n* Kollegialcharakter *m*.

**collide** *v* kollidieren *vi*; zusammenstoßen *vi* (with mit) (*Züge, Schiffe, Kraftwagen etc*); in Widerspruch stehen *vi* (with zu); sich überschneiden *vr*.

**colliding interests** *npl* widerstreitende (od. kollidierende) Interessen *nPl*; Interessenkollision *f*.

**collier** *m* 1. Bergmann *m*, Grubenarbeiter *m*; *ugs* Kumpel *m*.

**collier** *n* 2. Kohlenschiff *n*.

**colliery** *n* Kohlenbergwerk *n*; (Kohlen-)Zeche *f*; Steinkohlenbergwerk *n*; ~ **company** *n* Bergwerksgesellschaft *f*; ~ **worker** *m* Arbeitnehmer *m* des (Stein-)Kohlenbergbaus.

**collision** *n* Kollision *f*; Zusammenstoß *m*, Widerstreit *m*; Überschneidung *f* (von Interessen etc).

**collision n at sea** Zusammenstoß *m* auf See; Schiffszusammenstoß *m*; **International Regulations for Preventing C~s at ~<sup>54</sup>** Internationale Regeln zur Verhütung von Zusammenstößen auf See; Seestraßenordnung.

**collision, ~ clause** *n* (Seever sicherungsR) Kollisionsklausel *f*; ~ **insurance** *n* (or **coverage** *n*) Am Kaskoversicherung *f*; ~ **of interests** Interessenkollision *f*; ~ **n of trains** (or **train ~ n**) Eisenbahnnzusammenstoß *m*; ~ **rule n** (InsolvenzR) Kollisionsnorm *f*; **head-on ~ n** (Auto) Frontalszusammenstoß *m*; **rear-end ~ n** (Auto) Auffahrunfall *m*; **come v into ~ with** zusammenstoßen *vi* mit.

**collocation** *n* Anordnung *f*; Reihenfolge *f* (in der Schulden bezahlt werden).

**collude** *v* in heimlichem (unerlaubtem) Einverständnis stehen *vi* (od. handeln *vi*); kolludieren *vi*.

**collusion** *n* geheimes (unerlaubtes) Einverständnis *n*; Absprache *f*, heimliche Verständigung *f* (zum Nachteil Dritter od. zur Irreführung des Gerichts); geheime (betrügerische) Verabredung *f*; Kollusion *f*; Prozessbetrug *m* (durch Zusammenwirken von zwei oder mehr Personen); ~ **of facts** Verdunkelung *f* des Sachverhalts; **risk** (or **danger**) **of ~** Verdunkelung gefahr; **act v in ~ with** in geheimem Einverständnis handeln *vi* mit; **be v in ~ with** in geheimem Einverständnis stehen *vi* mit; **enter v into a ~ with** heimlich in Verbindung treten *vi* mit, sich heimlich verständigen *vr* mit.

**collusive** *adj* verabredet *Adj*; abgesprochen *Adj*; heimlich *Adj*; ~ **agreement** *n* heimliche Absprache *f* (bes. zur Irreführung des Gerichts); ~ **bidding** *n* (or **tendering** *n*) Ausschreibungsabsprache *f*; Absprache *f* bei der Vergabe öffentlicher Aufträge; **enter v into a ~ agreement** sich heimlich verständigen *vr*; heimlich in Verbindung treten *v* (with mit).

## column

**collusively** *adv* verabredet *Adv*; abgesprochen *Adv*; heimlich *Adv*.

**Colombia** *n* Kolumbien *n*; **Republic** *n* of ~ (the) Republik *f* Kolumbien (die).

**Colombian** *m/f* 1. Kolumbianer/in *m/f*.

**Colombian** *adj* 2. kolumbianisch *Adj*.

**colonial** *adj* Kolonial- *Präf*, kolonial *Adj*; ~ **possessions** *npl* Kolonialbesitz *m*.

**colonialization** *n* Kolonisation *f*.

**colonize** *v* kolonisieren *vt*.

**colony** *n* Kolonie *f*; **the American C~** *n* die amerikanische Kolonie *f* (z.B. in Paris); **Crown C~** *n* Br Kronkolonie *f*.

**colo(u)r** *n* 1. Farbe *f*; Vorwand *m*, Anschein *m*; (*Schiff*) (National-)Flagge *f*; ~ **bar** *n* Rassenschanke *f*; under ~ **of law** expr mit dem Anschein des Rechts *Rwdg*; ~ **line** *n* (soziale) Trennungslinie *f* zwischen Weißen und Farbigen.

**colo(u)r of office, under ~** expr unter dem Vorwand e-r Amtshandlung *Rwdg*.

**colo(u)r, ~ prejudice** *n* Vorurteil *n* gegen Farbige; Rassenvorurteil *n*; ~ **problem** *n* Rassenfrage *f*; ~ **of title** Anschein m e-s Rechts (*unzureichende od. mangelhafte schriftl. Unterlage zur Substantierung des Eigentumsanspruchs im Liegenschaftsrecht*); **political ~** politische Tendenz (e-r Zeitung); **Trooping n the C~** Fahnenparade *f* (Br z.B. am offiziellen Geburtstag der Königin); **service with the ~s** Militärdienst (opp. in the reserve); **serving with the ~s** militaktiv; **give v (or lend v) ~ to a th.** e-r Sache den Anschein von Wahrscheinlichkeit geben *v*; **join v the ~s mil** in die Armee eintreten *vi*; **serve v with the ~s** Militärdienst ableisten; **show v the ~s** die Flagge hissen; **stick v to one's ~s** fig sich weigern *vr*, s-e Ansicht (od. Partei) zu ändern; **troop v the ~s** Fahnenparade abnehmen.

**colo(u)r v 2.** „gefärbt“ darstellen *vt*; beschönigen *vt*.

**colo(u)able** *adj* anscheinend echt *Adj* (od. glaubwürdig *Adj*); angeblich *Adj*; ~ **imitation** *n* täuschend ähnliche Nachahmung *f* (Fälschung e-s Warenzeichens); (*Urheber*) sklavische Nachahmung *f*; ~ **transaction** *n* Scheingeschäft *n*.

**colo(u)red** *adj* farbig *Adj*; gefärbt *Adj*; beschönigt *Adj*; **C~s pl** farbige Menschen *mPl*, Farbige *Pl* (bes. in Afrika); ~ **labo(u)** *n* farbige Arbeiter *mPl* (od. Arbeitskräfte *fPl*); ~ **man m** Farbiger *m*; ~ **people pl** farbige Menschen *mPl*, Farbige *Pl*; ~ **report n** gefärber Bericht *m*; ~ **woman f** Farbige *f*.

**column** *n* Säule *f*; Rubrik *f*; Spalte *f*; Kolonne *f*; ~ **of figures** Zahlenreihe *f*; Zahlenkolonne *f*; **advertising ~s** *npl* Anzeigenteil *m* (e-r Zeitung); **commercial and financial ~s** *npl* Wirtschaftsteil *m* (e-r Zeitung); **printed in double**

## column

~s zweispaltig gedruckt; **Fifth C~** pol Fünfte Kolumne; **the article takes up 2 ~s** expr der Artikel nimmt 2 Spalten ein *Rdwdg.*

**columnist** m/f Am Kolumnist/in m/f, Zeitungsartikelschreiber/in m/f (für e-e bestimmte Spalte).

**co(-)management** n Mitbestimmung(srecht) f (n) (der Arbeitnehmer).

**combat** n 1. Kampf m.

**combat** adj 2. Kampf- Präf.; ~ **allowance** n mil Frontzulage f; ~ **area** n Kampfgebiet n; ~ **zone** n (VölkerR) Kampfzone f.

**combat** v 3. bekämpfen vt; ~ **crime** Verbrechen bekämpfen v.

**combat(t)ant** m/f Kombattant/in m/f, (aktiver) Kriegsteilnehmer/in m/f; **non-**~ Nichtkombattant.

**combat(t)ing**, ~ n of **crime** Verbrechensbekämpfung f; ~ **a fire** Brandbekämpfung f.

**combination** n Kombination f; Verbindung f, Vereinigung f, Interessengemeinschaft f, (Unternehmens-)Zusammenschluss m; Am Konzern m; Kartell n; Verband m; (Patent) Kombination f (Vereinigung alter und neuer Elemente); Am (Antitrust) Zusammenwirken n (durch das e-e Beschränkung des Wettbewerbs bewirkt wird); ~ in restraint of trade Zusammenschluss m zur Beschränkung des Wettbewerbs; ~ **patent** n Kombinationspatent n; ~ **policy** n (VersicherungsR) kombinierte Police f; Kartell n (im engeren Sinne); ~ **sale** n Kopplungsverkauf m; **close** ~s npl Am Zusammenschlüsse mPl auf kapitalistischer Basis (etwa den deutschen Konzernen entsprechend); **loose** (or **contract**) ~s Am lockere (od. vertragliche) Zusammenschlüsse (etwa den deutschen Kartellen entsprechend); **price** ~ Preiskartell; **production** ~ Produktionskartell; **enter** v **into** ~ with sich zusammenschließen vr mit.

**combine** n 1. (Unternehmer-)Zusammenschluss m; Br Kartell n; Verband m; Konzern m; ~ **harvester** n Mähdrescher m; C~s **Investigation Act** n (Kanada) Kartellgesetz n; ~ **price** n Verbandspreis m; ~ of **producers** Erzeugerverband m.

**combine** v 2. verbinden vt; (in sich) vereinigen vt; sich zusammenschließen vr; zusammenwirken vi.

**combined** adj gemeinsam Adj, gemeinschaftlich Adj; ~ **action** n gemeinsames Vorgehen n; ~ **annual** fee n pauschale Jahresgebühr f; ~ **arms** npl mil gemischte Verbände mPl, Truppenverband m; ~ **buyers** mPl Einkaufskartell n; ~ **endowment** and **whole life insurance** n (VersicherungsR) gemischte Lebensversicherung f (auf den Erlebens- und Todesfall); ~ **financial statement** n Konzernbilanz f; ~ **heat and power** n (Abk CHP) Kraft-Wärme-Kopplung f (Abk KWK); ~ **income** n gemeinsames Einkommen n (der Eheleute); ~ **rail/road traffic** n kombinierter

## comfortable

Güterverkehr m Schiene/Straße; Huckepackverkehr m; ~ **ratio** n (VersicherungsR) kombinierte (Schaden-)Kostenquote f.

**combustibles** npl feuergefährliche Güter nPl.

**combustion, large** ~ **plant** Großfeuerungsanlage.

**come** v kommen vi; ~ of age<sup>55</sup> mündig (od. volljährig) werden vi; ~ to an agreement zu e-r Einigung kommen vi; e-e Verständigung erzielen vi; ~ forward as a candidate parl als Kandidat auftreten vi; ~ under a contract unter e-n Vertrag fallen vi; ~ before a court vor ein Gericht kommen vi (*Sache, Fall*); ~ to an end zu Ende gehen vi, auslaufen vi; ~ up to expectations der Erwartung entsprechen vi; ~ into force in Kraft treten v; ~ into a fortune ein Vermögen erben v; ~ to hand eingehen vi, einlaufen vi (z.B. Aufträge); ~ to a head sich zuspielen vr (*Lage, Situation*); ~ under a law unter ein Gesetz fallen vi; ~ into money (plötzlich) zu Geld kommen v (bes. durch Erbschaft); ~ into operation in Kraft treten vi; ~ into possession in den Besitz gelangen vi; ~ into power zur Macht kommen vi, an die Macht gelangen vi (*politische Partei*); ~ into property (unbewegl.) Vermögen erben v (od. erwerben v); ~ within the scope of law unter ein Gesetz fallen vi; ~ on stream in Betrieb gehen vi; ~ out (on strike) in Streik treten vi, streiken vi; ~ to terms sich einigen vr; zu e-m Vergleich kommen vi, sich vergleichen vr; ~ within the terms of a contract (law) unter die Bestimmungen e-s Vertrages (Gesetzes) fallen vi.

**come**, ~ v about (*Sache, Fall*) sich ereignen vr, zustande kommen vi; ~ down fallen vi (im Preise); heruntergehen vi (to auf); ~ from kommen vi (od. stammen vi) aus; herrühren vi von; ~ in (als Partner) eintreten vi; hereinkommen vi, eintreffen vi (*Ware*); eingehen vi (*Geld, Aufträge, Waren*); ankommen vi, einlaufen vi (*Zug*); ~ into eintreten vi in; erben vt; ~ out (mit e-m Artikel od. Buch) herauskommen vi, erscheinen vi; ~ to sich belaufen vr auf, betragen vt; ~ to know s.o. jdn. kennen lernen vt; ~ through (tel) durchkommen vi; ~ under fallen vi (od. stehen vi) unter; ~ up to herankommen vi an, entsprechen vi; ~ up with s.th. mit etw. herauskommen vi; sich etw. einfallen lassen vr.

**COMECON**, ~ n (Council n for Mutual Economic Assistance) (CMEA) (chem.) Rat m für gegenseitige Wirtschaftshilfe (RGW); ~ **countries** npl (the) RGW-Länder nPl (die) (1949 vereinbarte wirtschaftliche Zusammenarbeit der Staaten des Ostblocks; die Organisation wurde am 28.06.1991 aufgelöst.).

**Comex** n → *Commodity Exchange (New York)*.

**comfort** n Komfort m, Bequemlichkeit f; Trost m, Erleichterung f; ~ **letter** n Unterstützungserklärung f (vermeidet Rechtswirkung als Bürgschaft); **give** v the enemy aid and ~ dem Feind(e) Vorschub leisten v (gf. treason).

**comfortable, in** ~ **circumstances** in guten Verhältnissen; wohlhabend.

## comfortably

**comfortably, be** *v ~ off* ein gutes Auskommen haben *v.*

**coming** *1. ~ n of age* Mündigwerden *n; on ~ of age* bei Erreichung der Volljährigkeit; *~ in Eingang m (Geld, Aufträge, Waren); (on) ~ n into force* (*expr*) (bei) Inkrafttreten *n (Rdwdg); ~ out of a book* Erscheinen *n e-s Buches; ~out price* *n Begebungskurs m* (neuer Aktien).

**coming** *adj 2.* künftig *Adj, kommend Adj; the ~ man m* der kommende Mann *m; in the ~ years* *expr* in den kommenden Jahren *Rdwdg.*

**comity** *n of nations* Comitas gentium *n, Courtoisie f, Völkerseite f; international ~ internationales Entgegenkommen n unter Staaten; judicial ~ Anerkennung f ausländischer Gerichtsentscheidungen (Konventionsregeln des entgegenkommenden Verhaltens der Staaten untereinander. Kein Völkerrecht [im Ggs. zum →customary international law]).*

**command** *n 1.* Befehl *m; Weisung f, Verfügung (of über); mil (Ober-)Befehl *m, Kommando n; by ~ of Her Majesty* *expr Br* auf Anordnung Ihrer Majestät *Rdwdg; ~ authority* *n mil Befehlsbefugnis f; ~ of a language* Beherrschung *f e-r Sprache; ~ of the market* Beherrschung *f des Marktes; right of ~ Weisungsbefugnis; have at one's ~ zu seiner Verfügung haben vt, verfügen vi über.**

**Command Paper** *n Br* Kabinettsbeschluss *m.* ① Abkürzung für *Command paper = C., Cd., Cmd., Cmnd.* mit anschließender Nummer; z.B. *Cmd 4900* (vgl. Abkürzungsverzeichnis).

**command** *v 2.* befehlen *vt/vi, anordnen vt, Weisung geben vi, verfügen vi über, zur Verfügung haben vt; mil kommandieren vt/vi, das Kommando führen v, befieheln vt/vi; ~ the market den Markt beherrschen vi; ~ a high price hoch im Preise stehen vi; e-n hohen Preis erzielen v.*

**commander** *m/f mil Befehlshaber/in m/f, Kommandeur/in m/f, Kommandant/in m/f; C~in-Chief m (Abk C.-in-C.) Oberbefehlshaber m.*

**commemoration, in ~ of** zur Erinnerung (od. zum Gedächtnis) an; **(ceremony n of)** *~ n Gedenkeifer f, Gedächtnisfeier f, ~ day n (or festival n)* Stiftungsfest *n.*

**commence** *v anfangen vt, beginnen vt; Br (an der Universität Cambridge) e-n akademischen Grad erwerben v; ~ an action* Klage erheben, klagen; *~ a business* ein Geschäft eröffnen; den Geschäftsbetrieb beginnen; *~ (legal) proceedings* ein Gerichtsverfahren einleiten *v; ~ a suit* *bes. Am klagen vi, e-e Klage erheben v.*

**commencement** *n Anfang m, Beginn m; Am feierliche Verleihung f von akademischen Grade; ~ of an Act* (Tag *m* des) Inkrafttreten(s) *n e-s Gesetzes; ~ of an action* Klageerhebung *f, Einleitung f e-s Prozesses; ~ of business*

## commercial

Inbetriebnahme *f* des Geschäfts; Geschäftsbeginn *m; Aufnahme f* der Geschäftstätigkeit; *~ of a policy Versicherungsbeginn m; ~ of (the) sentence Strafantritt m; ~ of service Dienstantritt m.*

**commencing, ~ salary** *n Anfangsgehalt n; ~ a suit Am Klageerhebung f.*

**commendatory letter, ~ n** Empfehlungsschreiben *n.*

**comment** *n Erklärung f, Stellungnahme f (on zu); Bemerkung f, Kritik f (on an); (kritische) Anmerkung f; fair ~ (on a matter of public interest) sachliche Kritik (f. fair); press ~ Pressekommentar; make v ~s on sich äußern vr über, Stellung nehmen v zu.*

**commentary** *n Kommentar m, Erläuterung f (on zu); Berichterstattung f; legal ~ juristischer Kommentar; press ~ Pressekommentar; running ~ n laufender Kommentar m; Hörbericht m; Rundfunkbericht m.*

① Kommentare zu Gesetzen haben im anglo-amerikanischen Recht nicht die Bedeutung wie im deutschen Recht und werden weniger beachtet als Urteile (*precedents*) und *dicta*.

**commentator** *m/f Kommentator/in m/f; Rundfunkkommentator/in m/f.*

**commerce** *n<sup>56</sup> Handel m (bes. in großem Umfange und Außenhandel); Handelsverkehr m; Wirtschaftsverkehr m; ~ among the states Am Wirtschaftsverkehr zwischen den Einzelstaaten (→interstate ~); ~ and industry Handel und Industrie.*

**Commerce Clause** *n Am Handelsklausel f.*

① Bezeichnung für Art. I sec. 8 der Verfassung, der die ausschließliche Bundeszuständigkeit für den Außenhandel und den zwischenstaatlichen Handel (zwischen den Einzelstaaten) begründet.

**commerce, Chamber n of C~** Handelskammer *f, Association n of British Chambers of C~ (the) Spitzenorgan n der britischen Handelskammer (das);<sup>57</sup> →International Chamber of C~.*

**commerce, channels** *npl of ~* Handelswege *mPl; Handelsverbindungen fPl; Department n of C~* Handelsministerium *n; foreign and domestic ~ Am Außen- und Binnenhandel; free flow of ~ Am freier Güterverkehr; internal ~ Am Binnenhandel; international ~ n internationaler Handel m, Welthandel m; regulations of ~ Handelsvorschriften; Secretary of C~ Handelsminister; Treaty n of Friendship, C~ and Navigation (the) →friendship; world(-wide) ~ n Welthandel m.*

**commercial** *n 1.* Werbesendung *f (im Radio od. Fernsehen).*

**commercial** *adj 2.* Handels- *Präf, Wirtschafts- Präf, Geschäfts- Präf, Kaufmännisch Adj, geschäftlich Adj, gewerblich Adj; handelsüblich Adj, wirtschaftlich Adj.*

**commercial, ~ activity** *n Handelstätigkeit f; ~*

## commercial

- advertising** *n* Wirtschaftswerbung *f*; Geschäftswerbung *f*.
- commercial agency<sup>58</sup>** *n* Handelsvertretung *f*; ~ **contract** *n* Handelsvertretervertrag *m*.
- commercial, ~ agent** *m* (Handels-)Vertreter *m*; ~ **arbitration<sup>59</sup>** *n* Handelsschiedsgerichtsbarkeit *f*; ~ **art** *n* Werbographik *f*; ~ **artist** *m* Werbographiker *m*; ~ **attaché** *m* Handelsattaché *m*; ~ →**bank**; ~ →**banking**.
- commercial basis, on a ~ expr** geschäftsmäßig *Adj/Adv*.
- commercial, ~ bill n (of exchange)** gewerblicher Wechsel *m*; Handelswechsel *m*, Warenwechsel *m*; ~ **blockade** *n* Handelsblockade *f*; ~ **broker m** Handelsmakler *m*; ~ **carrier** *n* kaufmännische Berufslaufbahn *f*; ~ **cause n (gerichtl.)** Handelssache *f* (*Br cf. C~ Court*); ~ **channel n** Handelsweg *m*; ~ **circles npl** Geschäftskreise *mPl*; ~ **class n** Handel(sstand) *m*; ~ **clerk m** kaufmännischer Angestellter *m*; **C~ Code n** →*code 1.*; ~ **college n** Handels(hoch)schule *f*; Wirtschafts(ober)schule *f*; ~ **column n** Wirtschaftsteil *m* (*e-r Zeitung*); ~ **convention n** Handelsabkommen *m*; ~ **correspondence n** Handelskorrespondenz *f*, Geschäftskorrespondenz *f*.
- Commercial Court** *n* Handelsgericht *n*.  
 ① *Br* Aus 5 Richtern bestehendes Gericht (Teil der *Queen's Bench Division*), von dem Handelsachen durch ein vereinfachtes Verfahren schnell erledigt werden können (→*points of claim*, →*points of defence*).
- commercial credit n (kurzfristiger)** Handelskredit *m*, Warenkredit *m*; ~ **company n** Kundenkreditbank *f*; *Am* Finanzierungsunternehmen *n* (*bes. für* →*factoring* und *Teilzahlungsfinanzierung*).
- commercial, ~ custom n** Handelsbrauch *m*; Geschäftsbrauch *m*; Usance *f*; ~ **designer m** Werbographiker *m*; ~ **development n** wirtschaftliche Entwicklung *f*; ~ **directory n** Branchenadressbuch *n*; ~ **discount n** handelsüblicher Rabatt *m*; ~ **dispute n** Handelsstreitigkeit *f*; ~ **document n** Handelspapier *n*; ~ **enterprise n** geschäftliches (od. gewerbliches) Unternehmen *n*; Geschäftsunternehmen *n*.
- commercial exception n** *Am* (*IPR*) Ausnahme *f* vom Grundsatz der Staatenimmunität (*Vorgeschen im Foreign Sovereign →Immunities Act (FISA)*). Sie greift ein, wenn sich der ausländische Staat *handelsrechtlich* (privatrechtlich) in den USA betätigt hat.
- commercial, ~ executive m** kaufmännischer Angestellter *m* in leitender Stellung; ~ **firm n** (*or house n*) Handelsfirma *f*; ~ **guarantee insurance n** Vertrauensschadenversicherung *f*; ~ **instrument n** Handelspapier *n*; ~ **intercourse n** Handelsverkehr *m*, Geschäftsverkehr *m*; ~ **invoice n** Warenrechnung *f*, Handelsrechnung *f*.
- commercial law n** Handelsrecht *n*; (*gerichtl.*

## commercial scale

- anerkanntes*) Handelsgewohnheitsrecht *n* (→*law merchant*).  
 ① Grundlage des anglo-amerikanischen Handelsrechts ist das in den Gerichtsentscheidungen zum Ausdruck kommende Gewohnheitsrecht (*common law*), das jetzt teilweise in einzelnen Gesetzen kodifiziert ist (*Br z.B. Bills of Exchange Act, Sale of Goods Act, Companies Acts, Partnership Act, Marine Insurance Act, Trade Marks Act, Am bundesgesetzlich z.B. Patent Law, Shipping Act, Merchant Marine Act, Carriage of Goods by Sea Act und Copyright Act*). Durch den in der Mehrzahl der amerikanischen Einzelstaaten angenommenen *Uniform Commercial Code* gibt es in neuester Zeit in den USA eine einheitliche, nach Materien gegliederte, umfassende Kodifikation des Handelsrechts.
- commercial, ~ legislation n** Handelsgesetzgebung *f*; ~ **letter n of credit** (*Abk CLC, c.l.c.*) Akkreditiv *n* (→*letter of credit*); ~ **list n** Liste *f* für (*gerichtl.*) Handelssachen; ~ **loan n** Warenkredit *m*; ~ **marine n** Handelsmarine *f*; ~ **mark n** Warenzeichen *n*; Fabrikmarke *f*; ~ **matter n** Handelsache *f*; ~ **name n** Handelsname *m*; ~ **negotiations npl** Handelsbesprechungen *fPl*; ~ **news npl** Handelsnachrichten *fPl*, Börsennachrichten *fPl* (*e-r Zeitung*); ~ **paper n<sup>60, 61</sup>** Handelspapier *n* (*kurzfristiges Geldmarktpapier privater Kreditnehmer, bes. Wechsel und Solauechsel*); ~ **paper n (Post)** Geschäftspapier *n*; ~ **paper house n** *Am* bankähnliches Institut, das Wechseldiskontgeschäfte für eigene Rechnung betreibt; ~ **partnership n** Handel betreibende partnership *f*; Handelsgesellschaft *f*.
- commercial policy n** Handelspolitik *f*, Wirtschaftspolitik *f*; ~ **measures npl** handelspolitische Maßnahmen *fPl*.
- commercial practice n** Handelsbrauch *m*, Geschäftsbrauch *m*, Geschäftspraxis *f*; **aggressive ~s npl** aggressive Geschäftspraktiken *fPl*; **misleading ~** irreführende Geschäftspraktik *f*; **usual ~** üblicher Handelsbrauch *m*, Verkehrssitte *f*.
- commercial principles, in accordance with ~** nach kaufmännischen Grundsätzen.
- commercial, ~ production n** großtechnische Herstellung *f* (→*pilot 2.*); ~ **profits npl** gewerbliche Gewinne *mPl*; ~ **property n** gewerblich genutzter Grundbesitz *m*; Geschäftgrundstück *n*; ~ **purposes npl** wirtschaftliche (od. gewerbliche) Zwecke *mPl*; **non-~ quantities** nicht zum Handel geeignete Mengen; ~ **relations npl** wirtschaftliche Beziehungen *fPl*, Handelsbeziehungen *fPl*; ~ **representative m** Handelsvertreter *m*; ~ **risk n** wirtschaftliches Risiko *n*; Unternehmerwagnis *n*.
- commercial sample n** Warenmuster *n*; **International Convention n to Facilitate the Importation of C~s and Advertising Materials<sup>62</sup>** Internationales Abkommen *n* zur Erleichterung der Einfuhr von Warenmustern und Werbematerial.
- commercial scale n, on a ~ expr** gewerbsmäßig *Adj/Adv*; **working n on a ~**

## commercial scale

*Br (PatentR) Ausführung f (der Erfindung) in gewerblichem Umfang.*

**commercial, ~ shipping** *n Handelsschiffahrt f; ~ size* *n marktgängige Größe f (z.B. bei der Fischerei); ~ statistics* *n Handelsstatistiken fPl; ~ style* *n Geschäftsstil m; ~ television* *n Werbefernsehen n (aus Werbeeinkünften finanziertes Fernsehprogramm); ~ transaction* *n geschäftliche Transaktion f; ~ trainee* *m als Kaufmann Auszubildender m; Handlungsehrler m; ~ travel(l)er* *m (nicht selbständiger) Vertreter m, Handlungsreisender m, Geschäftsreisender m.*

**commercial treaty** *n Handelsvertrag m; conclude* *v a ~ e-n Handelsvertrag abschließen v.*

**commercial undertaking** *n gewerbliches Unternehmen n; kaufmännischer Betrieb m.*

**commercial usage** *n Handelsbrauch m, Geschäftsbrauch m; in accordance with ~ expr handelsüblich Adj/Adv.*

**commercial, ~ user** *m gewerblicher Verbraucher m; ~ value* *n Handelswert m, Marktwert m; ~ vehicle* *n Nutzfahrzeug n (vans, lorries etc.); ~ weight* *(Abk c.w.) Handelsgewicht n.*

**commercialese** *n Geschäftssprache f; Kaufmannsstil m.*

**commercialism** *n Geschäftsgeist m; Geschäftstüchtigkeit f.*

**commercialize** *v geschäftlich (od. gewerblich) verwenden vt.*

**commercially** *adv kaufmännisch Adv, geschäftlich Adv, gewerblich Adv; handelsüblich Adv; wirtschaftlich Adv.*

**commissionary** *m/f Kommissar/in m/f; Beauftragte/r f/m; Soz Richter/in m/f e-s Grafschaftsgerichts; Br Universitätsrichter/in m/f (Cambridge); eccl bischöflicher Kommissar m.*

**commission** *n 1. Kommission f; ~ of inquiry* Untersuchungskommission f; *government* ~ *n Regierungskommission f; joint* ~ *n gemischte Kommission f; member m/f of the* ~ *Kommissonsmitglied n; on the ~* *expr in* der Kommission *Rdwdg; zu der Kommission gehörig Adj; → royal ~ n; standing ~* *n ständige Kommission f; sub~ n Unterkommission f; be v on the ~* *Mitglied der Kommission sein vi; establish* *v a ~ e-e Kommission einsetzen v (od. bilden v); form* *v part of a ~ e-r Kommission angehören vi; cease v to form part of a ~ aus e-r Kommission ausscheiden vi; set v up a ~ s. → establish a ~; sit v on a ~* *Mitglied e-r Kommission sein vi; the ~ sits (or is in session)* *expr die Kommission tagt Rdwdg.*

**Commission n of the Churches on International Affairs** *(Abk CCIA) Kommission der Kirchen für internationale Angelegenheiten (in London).*

## commission

**Commission n of the Peace** *Br Beauftragung f der Friedensrichter (in e-m bestimmten Bezirk); Gesamtheit f der Friedensrichter.*

**Commission 2., ~ n (the)** *(EU) Kommission f (die) (→ European ~); ~ draft* *n Kommissionsentwurf m; ~ of the European Community (the) → European ~; ~ official* *m Beamter m der Kommission; President of the ~* Kommissionspräsident.

**commission** *n 3. Provision f (Vergütung für geleistete Dienste); Courtage f, auch Kurtage f (des Börsenmaklers); ~ account* *n Provisionskonto n; Provisionsrechnung f; ~ accounts* *npl Provisionsabrechnung f; ~ agent* *m/f Provisionsvertreter/in m/f; on a ~ basis* *expr auf* Provisionsbasis *Rdwdg; ~ broker* *m Am (Börse) Makler m auf Provisionsbasis (führt Kundenaufträge im Namen e-r Firma [C~ House] an der Börse aus); ~ charge* *n Provision f; Courtage f, auch Kurtage f; ~ for collection (of bills)* *Inkassoprovision f; ~ on guarantee (guaranty)* *Avalprovision f (beim Avalkredit); ~ income* *n Provisionsertrag m; ~ rate* *n Provisionssatz m; Satz m der Maklerprovision; ~ on sale* *Verkaufsprovision f; Umsatzprovision f; ~ statement* *n Provisionsaufstellung f; Provisionsberechnung f; ~ on turnover* Umsatzprovision f.

**commission, accepting** *~ n Akzeptprovision f; agent's* *~ n Vertreterprovision f; banker's* *~ n Bankprovision f; buying* *~ n Einkaufsprovision f; claim* *n for ~* *Provisionsanspruch m; final ~ Abschlussprovision; free* *of ~* *provisionsfrei; guarantee* *~ n Bürgschaftsprovision f; liable to* *~ provisionspflichtig; on* *~ expr gegen* Provision *Rdwdg; rate* *n of ~* *Provisionssatz m; sale* *on* *~ Verkauf gegen Provision; sales* *~ Verkaufsprovision; salesman* *~ Vertreterprovision; selling* *~ Verkaufsprovision; statement of ~* *Provisionsaufstellung, -berechnung; subject to* *~ expr* *provisionspflichtig Adj/Adv; underwriting* *~ n* *Provision f für Übernahme e-r Effektenemission.*

**commission, be v subject to a ~ e-r** *Provision unterliegen vi; charge* *v a ~ (eine) Provision berechnen v; draw* *v a ~ e-e* *Provision beziehen v; the ~ amounts to* *expr die Provision beträgt ... Rdwdg; we will pay you a ~ of 2 percent on the invoice amount* *expr wir vergüten Ihnen als Provision 2% des Rechnungsbetrages Rdwdg; sell v goods on ~* *Waren gegen Provision verkaufen v.*

**commission n 4. (StrafR)** *Begehung f, Verübung f (e-r strafbaren Handlung); ~ n of an offence (offense) (or crime)* *Begehung f e-r Straftat; ~s and omissions* *npl Handlungen und Unterlassungen fPl.*

**commission n 5.** *Kommission f (Ausführung e-s Geschäfte für Rechnung e-s anderen im eigenen Namen mit Dritten); ~ agency* *n Kommission (sgeschäft) f (n); ~ agent* *m/f Kommissionär/in m/f; ~ business* *n Kommissionsgeschäft n, Kommissionshandel m; ~ buyer* *m Einkaufskommissionär m; ~ goods* *npl Kommissionsware f; ~ house* *n Am Maklerfirma f (die das Börsengeschäft mit dem Publikum auf Kommissionsbasis betreibt); ~ merchant* *m/f Kommissionär/in m/f; ~ sale* *n*

## commission

Kommissionsverkauf *m*; **buying** ~ *n* Einkaufskommission *f*; **by (way of)** ~ *expr* kommissionsweise *Adj/Adv*.  
**commission, on** ~ *expr* in Kommission *Rdwdg* (*im eigenen Namen für fremde Rechnung*); kommissionsweise *Adj/Adv*; **goods npl on** ~ Kommissionswaren *fPl*; **purchase on** ~ Kommissionseinkauf; **sale on** ~ Kommissionsverkauf; **stock on** ~ Kommissionslager; **transaction on** ~ Kommissionsgeschäft; **buy and sell v on** ~ Kommissionsgeschäfte machen *v*; **take v goods on** ~ Waren in Kommission nehmen *v*.

**commission n 6.** *Am* kommissarische Stellung *f* (*od. Verwaltung f*); **hold v an office in** ~ *Am* ein Amt kommissarisch (*od. vorübergehend*) innehaben *v*; **put v in(to) ~Am** unter kommissarische Verwaltung stellen *vt*.

**commission n 7.** Ermächtigung *f* zur Ausübung bestimmter Funktionen; Beauftragung *f*; Auftrag *m*; *Scot* Vollmacht *f*; *mil* Offizierspatent *n*; ~ *n* for examination of witnesses (or ~ *n* to examine witnesses) *Am* Beauftragung *f* zur Vernehmung von Zeugen (beim Rechtshilfeersuchen); **candidate m for a** ~ Offiziersanwärter *m*; **Her Majesty's C~ n Br** Königliches Offizierspatent *n*; **in ~ expr** ermächtigt *Adj/Adv*, beauftragt *Adj/Adv*; in Dienst gestellt *Adj (Schiff)*; **discharge v a** ~ e-n Auftrag ausführen *v*; **entrust v s.o. with a** ~ jdm. e-n Auftrag erteilen *v*; **give v s.th. in** ~ etw in Auftrag geben *vt*; **hold v a** ~ e-e Offiziersstelle innehaben *v*; **obtain v a** ~ zum Offizier befördert werden *vi*; **resign v one's ~ mil** seinen Abschied nehmen *v*; **he has secured a** ~ *expr* er hat e-n Auftrag erhalten *Rdwdg*.

**commission v 8.** beauftragen *vt* (*for mit*); ermächtigen *vt*, bevollmächtigen *vt*; in Auftrag geben *vt*, bestellen *vt*; *mil* das Offizierspatent verleihen *v*; (*Schiff*) in Dienst stellen *vt*; (*Kraftwerk etc*) in Betrieb nehmen *vt*.

**commissioned adj** beauftragt *Adj*; bevollmächtigt *Adj*; in Dienst gestellt *Adj (Schiff)*; *mil* durch Patent zum Offizier ernannt *Adj*; ~ **invention n** (*PatentR*) Auftragserfindung *f*; ~ **judge m** beauftragter Richter *m*; ~ **since expr mil** Patent vom *Rdwdg*; ~ **work n** (*UrheberR*) Auftragswerk *n*; in Auftrag gegebene Arbeit *f*; ~ **officer m** Offizier *m* kraft besonderer Ernennung.

**commissioner m/f** (*Abk Comr.*) (*amtL. od. gerichtL.*) Beauftragte/r *f/m*, Bevollmächtigte/r *f/m*; leitende/r Beamter/-tin *m/f* (*dem ein Verwaltungszweig od. e-e Kommission untersteht*); leitende/r Beamter/-tin *m/f* für Sonderaufgaben; Kommissar/in *m/f*; (*Kanada*) Präsident/in *m/f* der Kartellbehörde; *Am* (*von der deutschen Auslandsvertretung ersuchte*) Person *f* zur Durchführung e-s Rechtshilfeersuchen in den USA (*falls die zu erscheinende Person nicht freiwillig erscheint*); **C~ m of Customs** *Am* oberster Beamter *m* für das Zollwesen; **C~ m of Customs and Excise** (*Abk CCE*) *Br* Mitglied des → *Board of Customs and Excise*.

## commit

**Commissioner m of Deeds** *Am* (*dem deutschen Notar ähnliche*) Urkundsperson *f*.

① Der **Commissioner of Deeds** beurkundet insbes. Rechtsgeschäfte außerhalb des Einzelstaates zur Verwendung in dem Einzelstaat, für den er bestellt ist.

**Commissioner m of the European Community** EU-Kommissar *m*.

**commissioner, ~ m of insurance** *Am* → *insurance* ~; **C~ m of Internal Revenue** *Am* Leiter *m* der Bundessteuerbehörde (*im Bundesfinanzministerium*); **C~ m of the Metropolitan Police** Polizeipräsident *m* der Londoner Polizei.

**Commissioner m for Oaths** *Br* (*vom Lord Chancellor ernannte*) Urkundsperson *f*.  
① Alle **Solicitors** haben die Befugnisse e-s **Commissioner for Oaths**. Er ist berechtigt zur Abnahme von Eiden und eidestattlichen Erklärungen (*cf. affidavit, affirmation, declaration*).

**Commissioner m of Patents and Trademarks** *Am* Präsident *m* des Patentamtes; **Assistant ~ Am** Stellvertreter *m* des Präsidenten des Patentamtes; **First Assistant ~ Am** Vizepräsident *m* des Patentamtes.

**commissioner, by a** ~ *expr* kommissarisch *Adv*.

**Commissioner, General ~ m** → ~s of *Inland Revenue*.

**commissioner, government ~ m** Regierungsbeauftragter *m*.

**Commissioner, High ~ m** Hoher Kommissar *m*, Hochkommissar *m* (*Oberster Verwaltungsbeamter eines Staates in einem von diesem verwalteten Gebiet. Br jetzt bes. Titel der offiziellen Vertreter der Commonwealth-Länder im Botschaftsrang*).

**commissioner, insurance ~ Am** → *insurance*; **special ~** Sonderbeauftragter; **Special C~s** *mpl Br* → *C~s of Inland Revenue*.

**Commissioners mpl of Inland Revenue** *Br* Ministerialabteilung *f* für Steuer (*im Finanzministerium*); (*auch:*) Richter *m* in Steuersachen (General Commissioners Laienrichter; Special Commissioners juristisch ausgebildete Richter); **all duties of inland revenue are collected by the** ~ *expr Br* alle inländischen Steuern und Abgaben werden von den Commissioners of Inland Revenue eingezogen *Rdwdg*.

**commissioning n** Indienststellung *f* (*e-s Schiffes*); ~ of experts Beauftragung *f* von Sachverständigen; ~ of a reactor Inbetriebnahme *f*-e-s Reaktors.

**commit v** übergeben *vt*, anvertrauen *vt*; (*Straftat*) begehen *vt*, verüben *vt*; (*in das Gefängnis*) einliefern *vt*; (*in e-e Anstalt*) einweisen *vt*; ~ **o.s.** sich verpflichten *vr*, e-e Verpflichtung eingehen *vr*; sich festlegen *vr* (*to auf*); ~ **o.s. to pay the costs** sich zur Übernahme der Kosten verpflichten *vr*; ~ **a bill parl** e-n Gesetzentwurf (*an e-n Ausschuss*) überweisen *v*; ~ **to a p's**

## commit

**charge** jdm. anvertrauen *vt*; ~ **a patient to a mental** →**hospital**; ~ **an offence (offense)** e-e strafbare Handlung begehen *v*; ~ **to prison** in das Gefängnis einliefern *vt*; ~ **for trial** (*durch die →magistrates an das höhere Gericht*) zur Verhandlung und Aburteilung überweisen *vt*.

**commitment** *n* 1. Verpflichtung *f*; Verbindlichkeit *f*, Engagement *n*; Zusage *f*; Übergeben *n* (to an); Einlieferung *f* (*in das Gefängnis*); Einweisung *f*, Unterbringung *f* (*in e-e/r Anstalt*); Begehung *f* (*e-r strafaren Handlung*); parl Überweisung *f* (*e-s Gesetzentwurfs*) an e-n Ausschuss; Bindung *f* (to an); Mittelbindung *f*; Festlegung *f* (to auf); ~ **appropriations** *npl* (*EU*) Verpflichtungsermächtigungen *fPl*; ~ **commission** *n* Bereitstellungsprovision *f* (*für Kredite*); ~ **credit** *n* Bereitstellungs-kredit *m*; ~s *npl* arising from endorsements Indossamentverbindlichkeiten *fPl*; ~ **fee n** →~**commission**; ~ **of funds** Mittelbindung *f*; ~ **n to a mental hospital** (or *Am psychiatric clinic*) zwangweise Einweisung *f* in ein psychiatrisches Krankenhaus; ~ **for observation** Einweisung *f* (*in e-e Anstalt*) zur Beobachtung.

**commitment, contractual** ~ *n* vertragliche Verpflichtung *f* (od. Bindung *f*); **European ~ n** europäisches Engagement *n*; **financial ~** Finanzierungszusage; **order of ~ (to prison)** Einweisungsanordnung; (*etwa:*) Anordnung der Inhaftnahme, Haftbefehl; **political ~** politische Bindung; **re-~ pol** Wiederverpflichtung, erneute Bindung (to an); **social ~** soziales Engagement; gesellschaftliche Verpflichtung; **without any ~ expr** unverbindlich *Adj/Adv*; **enter v into a ~ e-e** Verpflichtung übernehmen *v* (od. eingehen *v*); **fail v to meet one's ~s** seinen Verpflichtungen nicht nachkommen *vi*; **fulfil v (or meet v) ~s** Verpflichtungen erfüllen *v* (od. nachkommen *v*); **incur v (or make v, undertake v) a ~ e-e** Verpflichtung eingehen *v*.

**commitment** *n* 2. *Am (Börse)* Engagement *n*; ~s *npl for future delivery* Terminengagements *nPl*; **foreign exchange** ~ Devisenengagement; **make v a ~ Am** e-n Abschluss tätigen.

**committal** *n* Übergeben *n*, Überweisung *f*; Einlieferung *f* (*in das Gefängnis*); Inhaftierung *f*; Verpflichtung *f*; Bindung *f*; ~ **for failure to pay a fine** (*etwa:*) Ersatzfreiheitsstrafe; ~ **to hospital** →**hospital**; ~ **order** *n Br<sup>63</sup>* Einlieferungsverfügung *f* in das Gefängnis; (*etwa:*) Anordnung *f* der Inhaftnahme, Haftbefehl *m* (*bes. wegen →contempt of court, aber auch um die Zahlung e-r Urteilsschuld aus e-m Unterhaltsurteil [maintenance order] oder von Steuern und ähnlichen Abgaben an den Staat<sup>64</sup> aus anderen Urteilen od. Entscheidungen zu erzwingen.*); ~ **proceedings** *npl Br (Strafprozess)* Vorverfahren *n* vor dem Magistrates' Court (*→preliminary examination*) committal for sentence Verweisung an ein höheres Gericht zur Festsetzung der Strafe (*nach Verurteilung*); ~ **for trial** *Br (Strafprozess)* Anordnung der Hauptverhandlung (*vor e-m Gericht mit Geschworenen*); **non-~ adj** unverbindlich *Adj*; sich nicht festlegend *Adj*.

**committed** *adj* engagiert *Adj*; **be v ~** verpflichtet (od. festgelegt) sein *vi* (to auf); sich festgelegt

## committee

haben *vr*; (*auch pol*) gebunden sein *vi*; **non-~ (noch)** nicht gebunden, ungebunden.

**committee** *n* 1. Ausschuss *m*; Komitee *n*; ~ **of control** Kontrollausschuss *m*; ~ **of experts** Sachverständigenausschuss *m*, Fachausschuss *m*; **C~ n on the Elimination of Discrimination against Women (UN)** Ausschuss *m* (Expertenkommission *f*) für die Beseitigung der Diskriminierung der Frau (beobachtet die →CEDAW); ~ **of four** Viererausschuss *m*; ~ **of hono(u)r** Ehrenkomitee *n*; **C~ n of Inquiry (EU)** Untersuchungsausschuss *m*.

**committee of inspection** *Br* Gläubigerausschuss *m* (*zur Überwachung der Verwaltung des schuldnerischen Vermögens durch den Insolvenzverwalter; →trustee in bankruptcy*); ~ **in a winding up** *Br* Überwachungsausschuss *m* bei e-r Liquidation.

**committee, C~ n of Investigation** Untersuchungsausschuss *m*; ~ **on legal affairs** Rechtsausschuss *m*; ~ **man m** Mitglied *n* e-s Ausschusses; ~ **of management** Verwaltungsausschuss *m*.

**committee meeting** *n* Ausschusssitzung *f*; **attend v a ~** an e-r Ausschusssitzung teilnehmen *v*.

**committee, C~ n of the Regions (Abk CoR)** (*EU*) Ausschuss *m* der Regionen; ~ **room n** Ausschusszimmer *n*; **C~ n on Stock List Am** Zulassungsstelle *f* an der New Yorker Börse; **C~ n of (on) Ways and Means** →~ 2.; **ad hoc** ~ *n* ad hoc-Ausschuss *m*; von Fall zu Fall gebildeter Ausschuss *m*; **advisory ~ n** beratender Ausschuss *m*; **budget(ary) ~ n** Haushalt-ausschuss *m*; **consultative ~ n** beratender Ausschuss *m*; **coordinating ~ n** Koordinierungsausschuss *m*; →**Economic and Social C~ n; editorial ~ n** Redaktionsausschuss *m*; **election (or electoral) ~ n** Wahlausschuss *m*; **financial ~ Finanzausschuss; government(al) ~ n** Regierungsausschuss *m*; →**grievance ~ n; interim ~** Inte-rimsausschuss; →**joint ~ n; legal ~** Rechtsausschuss; **manag ing ~** geschäftsführender Ausschuss; Verwaltungsausschuss; Vorstand; **mediation ~** Vermittlungsausschuss, Schlichtungsausschuss; **mixed ~** gemischter Ausschuss; **negotiating ~** Verhandlungsausschuss; **on the ~** im Ausschuss; **permanent ~** ständiger Ausschuss; **planning ~** Planungsausschuss; **preparatory ~** vorbereitender Ausschuss; **procedural ~** Verfahrensausschuss; **provisional ~** für vorübergehende Angelegenheit ernanntes Komitee; **Ad-hoc-Ausschuss**; **specialized ~** Fach ausschuss; **standing ~** ständiger Ausschuss; **steering ~** Lenkungsausschuss; **sub-~** Unterausschuss; **subsidiary ~** Nebenausschuss, nachgeordneter Ausschuss; **technical ~** Fachausschuss; **working ~** Arbeitsausschuss; **appoint v a ~ e-n** Ausschuss einsetzen *v*; **be v on the ~** dem Ausschuss angehören *vi*; Mitglied des Ausschusses sein *vi*; **establish v (or form v) a ~ s. →set v up a ~; refer v to a ~** e-m Ausschuss überweisen; **set v up a ~ e-n** Ausschuss bilden *v*; e-n Ausschuss einsetzen *v*; **sit v on the ~ s. →be on the ~; the ~ is sitting (or in session)** expr der Ausschuss hält e-e Sitzung ab (od. tagt) *Rdwdg*.